

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby ¹

Research/art/teacher profile of a person ²

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadosti SAAVŠ. The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: 1.2.2022

I. Základné údaje / Basic information	
I.1 Priezvisko / Surname	Chovanec
I.2 Meno / Name	Marek
I.3 Tituly / Degrees	Mgr., PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1982
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Inštitút rusistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Tlmočnícky ústav Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove // Institute of Russian Studies, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov / Interpreting institute, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	17. novembra č. 1, 08001 Prešov, Slovenská republika / Slovak Republic
I.7 Pracovné zaradenie / Position	odborný asistent / poverený vedením ústavu // special assistant / entrusted with the management of the institute
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	marek.chovanec@unipo.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6828
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	Filológia / Philology
I.11 ORCID ID ³	https://orcid.org/0000-0001-7191-5695

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth			
	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education			
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2005	slovanská filológia v špecializácii: ruský jazyk a literatúra / Slavic philology in specialization: Russian language and literature
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2011	2.1.28 slavistika – slovanské jazyky a literatúry / 2.1.28 Slavonic studies - Slavic languages and literatures
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasný a predchádzajúce zamestnanie / Current and previous employment		
III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
odborný asistent / special assistant	Inštitút rusistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of Russian Studies, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2015 - súčasnosť / from 2015
poverený vedením ústavu / entrusted with the management of the institute	Tlmočnícky ústav Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Interpreting institute, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2021 - súčasnosť / from 2015
riaditeľ / director	Tlmočnícky ústav Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Interpreting institute, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2017 - 2021
odborný asistent / special assistant	Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2014 - 2015
projektový manažér, prekladateľ / project manager,	K&H Solutions, s. r. o., Prešov	2014 – 2014
odborný asistent / special assistant	Katedra rusistiky a translológie Inštitútu rusistiky, ukrajistiky a slavistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Department of Russian Studies and Translation Studies Institute of Russian Studies, Ukrainian Studies and Slavonic Studies, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2011 – 2013

doktorand v dennej forme štúdia / full-time doctoral student	Katedra rusistiky a translológie Inštitútu rusistiky, ukrajinských a slavistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Department of Russian Studies and Translation Studies Institute of Russian Studies, Ukrainian Studies and Slavonic Studies, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2007 – 2011
marketingový manažér pre ruský trh, prekladateľ, tlmočník / marketing manager for the russian market, translator, interpreter	MARVEL P.I.&T., s. r. o., Bardejov	2006 – 2007

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills		
IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Odborné minimum pre prekladateľov a tlmočníkov podľa zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov / Professional minimum for translators and interpreters according to Act no. 382/2004 Collections of Acts on Experts, Interpreters and Translators and on Amendments to Certain Acts	Tlmočnícky ústav Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Interpreting institute, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2013
Odborná skúška prekladateľa podľa zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov / Professional examination of the translator according to Act no. 382/2004 Collections of Acts on Experts, Interpreters and Translators and on Amendments to Certain Acts	Tlmočnícky ústav Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave / Interpreting institute, Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava	2013
Kalivikačný kurz Aktívne procesy v súčasnom ruskom jazyku a aktuálne problémy výučby ruského jazyka ko cudzieho	Katedra ruského a tatárkeho jazyka, Kazanská národná výskumná technická univerzita A. N. Tupoleva / Department of Russian and Tatar Language, Kazan National Research Technical University named after A. N. Tupolev	2016

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes			
V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year ⁴		
V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year	
V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses			
	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses	1	0	0
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	5	3	0

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku / Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes			
V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Preklad odborných textov 2 / Translation of professional texts 2	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	I.	filológia/Philology
Konzekutívne tlmočenie 1 / Consecutive interpretation 1	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	I.	filológia/Philology
Konzekutívne tlmočenie 2 / Consecutive interpretation 2	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	I.	filológia/Philology
Počítačom podporovaný preklad 1 / Computer Aided Translation 1	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	I.	filológia/Philology
Počítačom podporovaný preklad 2 / Computer Aided Translation 2	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	I.	filológia/Philology
Základy umeleckého prekladu / Basics of literary translation	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	I.	filológia/Philology
Základy právnej terminológie / Basics of legal terminology	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Počítačom podporovaný preklad / Computer Aided Translation	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Legislatívne dokumenty v EÚ / Legislative documents in the EU	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Odborný preklad II. / Professional translation II.	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Konzekutívne tlmočenie I. / Consecutive interpretation I.	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Konzekutívne tlmočenie II. / Consecutive interpretation II.	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Redakcia a apretácia prekladu / Editing and Finalizing Translation	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Základy umeleckého prekladu / Basics of literary translation	Ruské štúdiá/ Russian Studies	I.	filológia/Philology
Súdne tlmočenie / Court Interpreting	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	II.	filológia/Philology
Umelecký preklad 1 / Translation of literary text 1	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	II.	filológia/Philology
Umelecký preklad 2 / Translation of literary text 2	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	II.	filológia/Philology
Umelecký preklad 3 / Translation of literary text 3	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	II.	filológia/Philology
Simultánne tlmočenie 3 (simulované konferencie) / Simultaneous interpreting 3 (simulated conferences)	Ruský jazyk a kultúra/ Russian language and culture	II.	filológia/Philology
Súdny preklad a tlmočenie / Court Translation and Interpreting	Ruské štúdiá/ Russian Studies	II.	filológia/Philology
Preklad sprievodcovských textov / Translation of Tourist Guides	Ruské štúdiá/ Russian Studies	II.	filológia/Philology
Ruská konverzácia v právnej sfére / Russian Conversation in the Legal Sphere	Ruské štúdiá/ Russian Studies	II.	filológia/Philology

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	78	41
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	1	1
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	21	4
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	0	0
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	0	0

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵	
1.	AAB Skratky ako odraz sociokultúrnych procesov (rusko-slovenské porovnávanie) / Marek Chovanec ; Recenzenti Jarmila Opalková, Andrej Jurievič Krajev. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - 157 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 203 ; AFPh UP 502/533). - ISBN 978-80-555-1428-4. Chovanec Marek (100%) / Abbreviations as a reflection of socio-cultural processes (Russian-Slovak comparison)
2.	AAB Slovenská prekladateľská škola – teória a prax : slovenské preklady ruskej prózy v 60. – 80. rokoch 20. storočia a zásady slovenskej prekladateľskej školy [elektronický dokument] / Ivana Kupková, Valerij Kupko, Jana Huťová, Marek Chovanec; Recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2020. - 101 s. - ISBN 978-80-555-2405-4. Kupková Ivana (60%), Kupko Valerij (30%), Huťová Jana (5%), Chovanec Marek (5%) / Slovak Translation School - Theory and Practice: Slovak Translations of Russian Prose in the 1960s and 1980s and the Principles of the Slovak Translation School [electronic document]
3.	BAB Krátky tematický slovník skratiek súčasnej ruštiny = Kratkij tematičeskij slovar sokraščenij sovremennogo russkogo jazyka / Marek Chovanec ; Recenzenti Jozef Sipko, Natália Leonidovna Smirnovová. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. - 189 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Slovník 8 ; AFPh UP 441/475). - ISBN 978-80-555-0938-9. Chovanec Marek (100%) / Short thematic dictionary of abbreviations of contemporary Russian
4.	CAB Vojna nemá ženskú tvár / Svetlana Alexijevič ; Prel. Marek Chovanec, Ondrej Marušák. - 1. vyd. - Krásno nad Kysucou : Absynt, 2015. - 335 s. - ISBN 978-80-971823-5-9. Alexijevič Svetlana (0%), Chovanec Marek (50%), Marušák Ondrej (50%) / War does not have a woman's face.

5.	AFD Aktuálnye problemy perevoda juridičeskikh dokumentov s russkogo jazyka na slovackij jazyk (na primere spravki ob otsutstvii sudimosti) = Actual problems of translating legal law documents from Russian into Slovak (based on the certificate of no criminal record) [elektronický dokument] / Marek Chovanec. - In: FORLANG [elektronický dokument] : cudzie jazyky v akademickom prostredí. Periodický zborník vedeckých príspevkov a odborných článkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 6. - 7. júna 2019 / Eva Kaščáková, Henrieta Kožariková. - Košice : Technická univerzita v Košiciach, 2019. - ISBN 978-80-553-3398-4. - ISSN 1338-5496. - S. 212-220. Chovanec Marek (100%)
----	--

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶	
2.	ACD Počítačom podporovaný preklad – CAT [print] / Marek Chovanec. - In: Odborný preklad a podporné inštrumentárium [print] / Jarmila Opalková, Ľubica Babotová, Emília Charfaoui, Darina Antoňáková. - Prešov : Filozofická fakulta, 2018. - ISBN 978-80-555-2167-1. - S. 8-51. Chovanec Marek (100%) / Computer Aided Translation - CAT
3.	AFD Aktuálnye problemy perevoda juridičeskikh dokumentov s russkogo jazyka na slovackij jazyk (na primere spravki ob otsutstvii sudimosti) = Actual problems of translating legal law documents from Russian into Slovak (based on the certificate of no criminal record) [elektronický dokument] / Marek Chovanec. - In: FORLANG [elektronický dokument] : cudzie jazyky v akademickom prostredí. Periodický zborník vedeckých príspevkov a odborných článkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 6. - 7. júna 2019 / Eva Kaščáková, Henrieta Kožariková. - Košice : Technická univerzita v Košiciach, 2019. - ISBN 978-80-553-3398-4. - ISSN 1338-5496. - S. 212-220. Chovanec Marek (100%)
4.	AFD K probleme perevoda slovackich terminov ugovolnogo prava na russkij jazyk = The problem of Slovak criminal law terms translation into Russian language / Chovanec, Marek. - In: Forlang [elektronický dokument] : periodický zborník vedeckých príspevkov a odborných článkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 23. - 24. júna 2021 : cudzie jazyky v akademickom prostredí = foreign Languages in the Academic Environment = Fremdsprachen im akademischen Bereich = inostrannye jazyki v akademičeskoj srede / Kaščáková, Eva. - 1. vyd. - Roč. 8, č. 1. - Košice (Slovensko) : Technická univerzita v Košiciach, 2021. - ISBN (elektronické) 978-80-553-3948-1. - ISSN 1338-5496, s. 160-168. Chovanec Marek (100%)
5.	AFC Abbreviatury russkich i slovackich ekonomičeskich terminov kak perevodčeskaja problema [print] / Marek Chovanec. - In: STUDIA SLOVAKISTICA. Vypusk 19: Súčasná slavistika na Ukrajine a v Európe [print] / Svitlana Pachomova, I.V. Sabadoš, O.L. Palamarčuk. - Užhorod : Užhorodský nacionálny universytet, 2019. - ISBN 978-966-8946-92-9. - ISBN 978-617-531-210-0. - S. 16-27. Chovanec Marek (100%) / Abbreviations of Russian and Slovak economic terms as a translation problem

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs ⁷	
1.	AAB Skratky ako odraz sociokultúrnych procesov (rusko-slovenské porovnávanie) / Marek Chovanec ; Recenzenti Jarmila Opalková, Andrej Jurievič Krajev. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - 157 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 203 ; AFPh UP 502/533). - ISBN 978-80-555-1428-4. Chovanec Marek (100%) / Abbreviations as a reflection of social-cultural processes (russian-slovak comparison) [3] KREDÁTUSOVÁ, Jarmila. Movní inovacii - abreviatemy v súčasnej slovackij movi (u porivňanii z ukrajinskoju). In Ukrajinska mova, ISSN 1682-3540. 2017, no. 1(61), s. 90.
2.	CAB Vojna nemá ženskú tvár / Svetlana Alexijevič ; Prel. Marek Chovanec, Ondrej Marušiak. - 1. vyd. - Krásno nad Kysucou : Absynt, 2015. - 335 s. - ISBN 978-80-971823-5-9. Alexijevič Svetlana (0%), Chovanec Marek (50%), Marušiak Ondrej (50%) / War does not have a woman's face. [6] KAPČIAK, Jakub. Vojna nemá ženskú tvár. In Revue svetovej literatúry : časopis pre zahraničnú literatúru, ISSN 0231-6269. 2016, roč. 52, č. 1, s.139-141.
3.	BAB Krátky tematický slovník skratiek súčasnej ruštiny = Krátky tematický slovar sokrásčienij sovremennogo russkogo jazyka / Marek Chovanec ; Recenzenti Jozef Sípko, Natália Leonidovna Smirnovová. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. - 189 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Slovník 8 ; AFPh UP 441/475). - ISBN 978-80-555-0938-9. Chovanec Marek (100%) / Short thematic dictionary of abbreviations of contemporary Russian [3] ŠČIPANSKÁ, N., SABOLOVÁ, D. Leksičeskaja i kulturologičeskaja cennost' koncepta Rus - Rossija v sovremennom russkom jazyke. In Slovo. Gramatika. Reč : materialy VI Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii "Tekst: problemy i perspektivy. Aspekty izučeniija v celach prepodovanija russkogo jazyka kak inostrannogo". Vypusk XVI. Moskva : MAKSS Press, 2015, s. 710. ISBN 978-5-317-05115-0.
4.	CAB Vojna nemá ženskú tvár / Svetlana Alexijevič ; Prel. Marek Chovanec, Ondrej Marušiak. - 1. vyd. - Krásno nad Kysucou : Absynt, 2015. - 335 s. - ISBN 978-80-971823-5-9. Alexijevič Svetlana (0%), Chovanec Marek (50%), Marušiak Ondrej (50%) / War does not have a woman's face. [6] KARABOVÁ, Kristína. Vojna bez pátosu. In Glosolália : rodovo orientovaný časopis, ISSN 1338-7146. 2016, roč. 5, s. 45-48.
5.	CAB Vojna nemá ženskú tvár / Svetlana Alexijevič ; Prel. Marek Chovanec, Ondrej Marušiak. - 1. vyd. - Krásno nad Kysucou : Absynt, 2015. - 335 s. - ISBN 978-80-971823-5-9. Alexijevič Svetlana (0%), Chovanec Marek (50%), Marušiak Ondrej (50%) / War does not have a woman's face. [6] MAŠLEJOVÁ, Diana. Ženské hlasy vojny. In Glosolália : rodovo orientovaný časopis, ISSN 1338-7146. 2016, roč. 5, č. 1, s. 45-47.

VI.5. Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years ⁸	
1.	VEGA č. 1/1014/16 Slovenské preklady ruskej prózy v 60. – 80. rokoch 20. storočia (2016 – 2019). Vedúci projektu: doc. PhDr. Valerij Kupko, CSc., riešiteľ: Mgr. Ivana Kupková, PhD. (zástupkyňa vedúceho projektu), Mgr. Jana Huťová, Mgr. Marek Chovanec, PhD. / Slovak Translations of Russian Prose in the 1960s and 1980s (2016 – 2019)
2.	KEGA č. 056PU-4/2016 Integrácia didaktických postupov a stratégií v rámci prípravy profesionálneho prekladateľa pre tematicky diverzifikovaný podnikateľský priestor (2016 – 2018). Vedúca projektu: doc. PhDr. Jarmila Opalková, CSc., riešiteľ: doc. PhDr. Teodor Hrehovčík, CSc. (zástupca vedúcej projektu), prof. PhDr. Mária Čižmárová, CSc., Mgr. Marek Chovanec, PhD. / Integration didactic strategy at prepare professional translator for commerce areal tematic diversification
3.	
4.	
5.	

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností ⁹ / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities		
VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration
Prekladateľ zapísaný v zozname prekladateľov Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore: slovenský jazyk – ruský jazyk / Translator registered in the list of translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field: Slovak language - Russian language	Zoznam prekladateľov a tlmočníkov Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky, oddiel: prekladatelia / List of translators and interpreters of the Ministry of Justice of the Slovak Republic, section: translators	2014 – súčasnosť / from 2014
Predseda skúšobnej komisie na odbornej skúške prekladateľa v odbore slovenský jazyk - ruský jazyk podľa zákona 382/2004 Z. z./ Chairman of the examination commission at the translator's professional examination in the field of Slovak language - Russian language according to Act 382/2004 Collections of Laws	Tlmočnícky ústav Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave, Tlmočnícky ústav Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of Interpreting, Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava (2019), Institute of Interpreting, Faculty of Arts, University of Prešov (2021)	2019, 2021

VIII. Prehľad zahraničných mobilit a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study			
VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Ruská štátna pedagogická univerzita A. I. Gercena, Filologická fakulta, Katedra interkultúrnej komunikácie / Herzen State Pedagogical University of Russia, Faculty of Philology, Department of Intercultural Communication	Petrohrad, Ruská federácia / Saint Petersburg, Russian Federation	24.03.2009 – 30.06.2009	výskumný pobyt počas doktorandského štúdia v rámci prípravy dizertačnej práce, Agentúra SAIA / research stay during the doctoral study within the preparation of the dissertation, SAIA Agency

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰	
IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou / If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned	
Pedagogická činnosť na Tlmočníckom ústave Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove pri vzdelávaní uchádzačov o zápis do zoznamu prekladateľov a/alebo tlmočníkov Ministerstva spravodlivosti SR (budúcich tzv. súdnych prekladateľov/tlmočníkov) v rámci kurzu „Odborné minimum pre prekladateľov a tlmočníkov“ podľa zákona 382/2004 Zbierky zákonov o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov a vyhlášky Ministerstva spravodlivosti SR č. 228/2018 Zbierky zákonov, ktorou sa vykonáva zákon č. 382/2004 Zbierky zákonov. / Pedagogical activity at the Interpreting Institute of the Faculty of Arts of the University of Prešov in Prešov in the education of applicants for registration in the list of translators and / or interpreters of the Ministry of Justice of the Slovak Republic (future so-called court translators / interpreters) within the course 2004 Collections of Acts on Experts, Interpreters and Translators and on Amendments to Certain Acts and Decree of the Ministry of Justice of the Slovak Republic No. 228/2018 Collection of Laws implementing Act no. 382/2004 Collections of Laws.	